



بنك بارودا
Bank of Baroda
India's International Bank

KEY FACT STATEMENT FOR SAFE DEPOSIT BOX (LOCKERS)	بيان الحقائق الأساسية لصندوق الودائع الآمن (خزانن)
IMPORTANT: Read this document carefully if you are considering to avail Locker facility. It is available in English and Arabic. You may also use this document to compare accounts offered by other banks. You have the right to receive KFS from other banks for comparison.	مهم: اقرأ هذه الوثيقة بعناية إذا كنت تفكر في الاستفادة من تسهيل خزانة. انها متوفرة باللغتين الإنكليزية والعربية. يمكنك أيضا استخدام هذه الوثيقة لمقارنة الحسابات التي تقدمها المصارف الأخرى. لديك الحق في تلقي بيان الحقائق الأساسية من البنوك الأخرى للمقارنة.
Disclosure: This information is accurate as of the date of presentation. Services charges/ product features may change; The Bank will inform you the changes sixty days prior to implementation via email and/or SMS and/or letter at known address available with the Bank. For updated Service charges you may contact our call centre or visit our website i.e. www.bankofbaroda-uae.ae or designated branch. At present the locker facility is available at our Dubai(Main), Karama and Ras Al Khaimah branch.	الكشف: هذه المعلومات دقيقة اعتبارا من تاريخ تقديمها. وقد تتغير رسوم الخدمات/ميزة المنتجات؛ وسيقوم المصرف بإبلاغكم بالتغييرات قبل ستين يوما من التنفيذ عن طريق البريد الإلكتروني و/أو الرسائل القصيرة و/أو الرسالة في العنوان المعروف المتاح لدى المصرف. للحصول على رسوم الخدمة المحدثة، يمكنك الاتصال بمركز الاتصال أو زيارة موقعنا على الويب. www.bankofbaroda-uae.ae أو فرع معين. حاليا، يتوفر تسهيل الخزانة في فرعنا في دبي(الرئيسي) والكرامة ورأس الخيمة.
Client: Safe Deposit Box (Lockers) can be rented to the individual customers only who maintain account with us.	العميل: صندوق الودائع الآمن (الخزانن) يمكن تأجيره للعملاء الأفراد فقط للذين لهم حساب لدينا.
Purpose: The Hirer shall not assign or sub-let the safe deposit box or any part of it nor permit it to be used for any purpose other than the deposit documents, jewellery or other valuable, nor shall the hirer use the safe deposit box for the deposit of any explosive or destructive nature.	الغرض: لا يجوز للمستأجر تخصيص أو تأجير صندوق الودائع الآمن أو أي جزء منه أو السماح باستخدامه لأي غرض ما عدا إيداع الوثائق أو المجوهرات أو أي شيء آخر ذات قيمة، ولا يجوز للمستأجر استخدام صندوق الودائع الآمن لإيداع أي نوع من المتفجرات أو المدمرة.
Allotment of safe deposit boxes:	تخصيص صندوق الودائع الآمن: سيقوم البنك بتخصيص صندوق ودائع آمن (خزانة) على أساس الأولوية بالأسبقية. سيقوم البنك الاحتفاظ على قائمة الانتظار لغرض تخصيص صناديق الودائع الآمنة. لا يتم تخصيص صناديق الودائع الآمنة للعملاء إلا تحت إشراف قسم الامتثال. ستقوم إدارة الامتثال بمراجعة ملف تعريف للعميل وإصدار شهادة عدم الممانعة بعد التخليص.

	and release the NOC after clearance.		
Eligibility:	<p>Safe deposit boxes can be rented only to individuals either singly or jointly.</p> <p>In case of jointly all joint holders should be either close family relatives or closely associated like business partners and not to be issued to unrelated individuals.</p> <p>Safe deposit boxes cannot be rented in the name(s) of minors either singly or jointly.</p> <p>Safe deposit boxes can be rented in the name of non-residents.</p> <p>Safe deposit box facility shall be extended only to customers. If a hirer is not a customer, he shall be first requested to open a savings/current account after complying with usual formalities.</p>	<p>لا يمكن استئجار صناديق الودائع الآمنة إلا للأفراد إما بشكل فردي أو مشترك. في حالة الإشتراك، لا بد أن يكون جميع الحائزين المشتركين إما أقارب من العائلة أو مرتبطين ارتباطاً وثيقاً مثل شركاء الأعمال ولا يتم إصدارها لأفراد لا صلة لهم بهم.</p> <p>لا يمكن استئجار صناديق الودائع الآمنة باسم (أسماء) القاصرين إما بشكل فردي أو مشترك.</p> <p>يمكن استئجار صناديق الودائع الآمنة باسم غير المقيمين.</p> <p>يجب تمديد تسهيلات صندوق الودائع الآمن فقط للعملاء. إذا لم يكن المستأجر عميلاً، فلا بد أن يطلب منه أولاً فتح حساب توفير / جاري بعد الالتزام بالشكليات المعتادة.</p>	الأهلية:
Operational instructions:	<p>(4) Either singly or jointly</p> <p>OR</p> <p>(2) Any one or all jointly</p> <p>OR</p> <p>(3) Both jointly</p> <p>*At the time of death of hirer/s either singly or jointly, operations of the safe deposit box will be stopped immediately & access to safe deposit box will given to survivor(s) / legal heirs of the deceased safe deposit box hirer as per the court order only.</p>	<p>(1) إما بشكل فردي أو مشترك أو</p> <p>(2) أي واحد أو جميعاً بالإشتراك أو</p> <p>(3) كلاهما بالإشتراك</p> <p>* في وقت وفاة المستأجر/المستأجرين إما بشكل منفرد أو مشترك، سيتم إيقاف عمليات صندوق الودائع الآمنة على الفور وسيتم منح الوصول إلى صندوق الودائع الآمن للمتبقين / الورثة القانونيين للمستأجر المتوفى وفقاً لأمر المحكمة فقط.</p>	تعليمات التشغيل:
Security Deposit:	The hirer is required to deposit minimum AED	يجب على المستأجر إيداع 5,000 درهم إمارتي كحد أدنى (حجم صغير)	إيداع التأمين:

	<p>5,000 (Small Size) or minimum AED 10,000 (Medium/Large size) as "Security Deposit" in addition to the annual rent. The rental details are as mentioned in service charges circular.</p> <p>No deposit receipt will be issued against security deposit but an acknowledgement may be given to the depositor.</p> <p>The deposit will be under Bank's lien in respect of rentals and other dues on safe deposit box services.</p>	<p>أو 10,000 درهم إماراتي كحد أدنى (حجم متوسط/كبير) ك "وديعة تأمين" بالإضافة إلى الإيجار السنوي. تفاصيل الإيجار كما هو مذكور في تعميم رسوم الخدمة.</p> <p>لن يتم إصدار إيصال إيداع مقابل إيداع تأمين ولكن قد يتم تقديم إقرار إلى المودع.</p> <p>ستكون الوديعة تحت حق الحجز للبنك فيما يتعلق بالإيجارات والمستحقات الأخرى على خدمات صندوق الودائع الآمن.</p>	
<p>Late Payment charges:</p>	<p>Where annual box rental is up to AED 1000/- the late payment charges are AED 200 for first -3- months thereafter AED 50 Per Month.</p> <p>Where annual safe deposit box rental is above AED 1000 the late payment charges are AED 500 for first -3- months thereafter AED 100 Per Month</p>	<p>عندما يصل سعر الإيجار السنوي لصندوق الودائع الآمن إلى 1000 درهم إماراتي / - تكون رسوم المدفوعات المتأخرة 200 درهما إماراتيا لأول 3 أشهر بعد ذلك 50 درهم إماراتي شهريا.</p> <p>وعندما يصل سعر الإيجار السنوي أكثر من 1000 درهم إماراتي / - تكون رسوم المدفوعات المتأخرة 500 درهما إماراتيا لأول 3 أشهر بعد ذلك 100 درهم إماراتي شهريا.</p>	<p>رسوم المدفوعات المتأخرة:</p>
<p>Special instructions:</p>	<p>When the rent is paid in advance for -3- years 10% discount may be allowed to General Public.</p> <p>Rent in advance can be accepted for maximum three years only.</p> <p>However, 20% discount in safe deposit box rent in case of gold current account and Premium current account customers if rent is paid in advance for a period of three years and above.</p> <p>Charges for safety deposit box operations more than 12 times a year –AED 100</p>	<p>عندما يتم دفع الإيجار مقدما لمدة 3 سنوات قد يسمح خصم 10 % لعامة الناس.</p> <p>يمكن قبول الإيجار مقدما لمدة ثلاث سنوات فقط كحد أقصى.</p> <p>ومع ذلك، يوجد خصم 20% على إيجار صندوق الودائع الآمن إذا تم دفع الإيجار مقدما لمدة ثلاث سنوات فما فوق لعملاء الحساب الجاري الذهبي والحساب الجاري المتميز.</p> <p>رسوم تشغيل صناديق الودائع الآمنة أكثر من 12 مرة في السنة - 100 درهم إماراتي في كل مرة (لعامة الناس)</p>	<p>تعليمات خاصة:</p>

	per occasion (for general public)		
Important Conditions:	In case of Loss of key AED 200 will be collected from the hirer against incidental charges in addition to the company's lock & key repairing charges.	في حالة فقدان المفتاح، سيتم تحصيل 200 درهم إماراتي من المستأجر مقابل الرسوم الطارئة بالإضافة إلى رسوم إصلاح القفل والمفتاح الخاصة بالشركة.	الشروط المهمة:
Dormant status:	If receivables of a dormant Safe Deposit Box remain unclaimed for a period of 5 years from the date of the last transaction on the account, the Bank will transfer the net amount (after deducting charges, if any, to Central Bank	إذا ظلت مستحقات صندوق الودائع الخامل غير مطالب بها لمدة 5 سنوات من تاريخ آخر معاملة على الحساب، يقوم البنك بتحويل المبلغ الصافي (بعد خصم الرسوم، إن وجدت، إلى البنك المركزي	حالة الخامل:
How can you get assistance or make a complaint?	You can contact any designated branch or call our customer care for any assistance or grievance redressal if still unsatisfied can ask to lodge complain, otherwise you may also lodge in Standardized Public Grievances Redressal System (SPGRS) module in our website. The bank ensures proper response/resolution is provided within 30 days of lodgement of complain.	يمكنك الاتصال بأي فرع معين أو الاتصال بخدمة العملاء للحصول على أي مساعدة أو معالجة التظلمات إذا كان لا يزال غير راضٍ يمكن أن يطلب تقديم شكوى، وبخلاف ذلك، يمكنك أيضا تقديم شكوى في وحدة النظام الموحد العام لمعالجة التظلمات في موقعنا على الإنترنت. يضمن البنك الاستجابة / الحل المناسب في غضون 30 يوما من تقديم الشكوى.	كيف يمكنك الحصول على المساعدة أو تقديم شكوى؟

* Wherever charges VAT extra applicable

* حيثما تطبق رسوم ضريبة القيمة المضافة إضافية

I acknowledge receiving and understand this key fact statement based on various schemes explained to me, and found this product appropriately suited to my need.	أقر بتلقي وفهم بيان الحقائق الأساسية هذا بناء على مخططات مختلفة تم شرحها لي، ووجدت هذا مناسباً لحاجتي.		
Cooling Off Period: You have right to a Cooling-off Period of 5 complete business days after the signing of the contract unless a longer Cooling-off Period is required/allowed for that product and/or service by way of other legal or regulatory requirements. There may be potential change in pricing and costs that may occur to you during the Cooling-off Period and that the Bank may be unable to execute the purchase until the expiry of that period. You also have right to waive off the Cooling-off Period. The locker shall be allotted after expiry of Cooling-off Period.	فترة تهدئة: لديك الحق في فترة تهدئة مدتها 5 أيام عمل كاملة بعد توقيع العقد ما لم تكن هناك حاجة إلى فترة تهدئة أطول/مسموح بها لهذا المنتج و/أو الخدمة عن طريق متطلبات قانونية أو تنظيمية أخرى. قد يكون هناك تغيير محتمل في الأسعار والتكاليف التي قد تحدث لك خلال فترة التهدئة وأن البنك قد يكون غير قادر على تنفيذ عملية الشراء حتى انتهاء تلك الفترة. لديك أيضا الحق في التنازل عن فترة التهدئة. يتم تخصيص الخزنة بعد انتهاء فترة التهدئة.		
Customer Name :	Ph/Mob No:	الهاتف:	اسم العميل:

Address:	Customer Signature:	توقيع العميل:	العنوان: